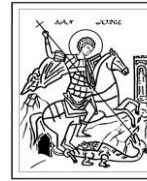


**DE LA HISTORIA DE LA IGLESIA**  
**El Concilio Apostólico de Jerusalén**  
**(Año 48)**

- Cuestión de cumplimiento de la ley ritual.  
 - Presidente del Concilio.  
 - El fallo del Concilio por el Espíritu Santo.

Tres prescripciones de la Ley, dejadas como válidas:  
 En medio de los cristianos de **Antioquia**, surgió la cuestión de si sería necesario para los cristianos **cumplir la ley del ritual mosaico** (de Moisés). Entonces, los cristianos de Antioquia se dirigieron a los apóstoles y presbíteros de Jerusalén, quienes conforme con lo ordenado por El Salvador (Mat. 18:17 y Jn. 14:26), se reunieron para solucionar este problema. En este concilio también tomó parte el Apóstol Pablo, aunque su presidente fue el **Santo Apóstol Santiago, el elegido entre los apóstoles como primer jefe u obispo de la iglesia de Jerusalén**, y particularmente venerado por su vida piadosa. La cuestión fue estudiada en detalle. Los apóstoles Pedro, Bernabé y Pablo, relataron acerca de los milagros que hizo Dios por medio de ellos entre los gentiles y cómo Dios les otorgó los dones del Espíritu Santo. Los Apóstoles libraron a los cristianos del cumplimiento de la ley ritual de Moisés e hicieron hincapié en el cumplimiento de la ley moral, relacionada con el concepto de no hacer a otros lo que no quisiéramos que nos hagan a nosotros. El fallo del Concilio apostólico fue como sigue:  
 "Ha parecido al Espíritu Santo y a nosotros no imponeros ninguna otra carga más que éstas necesarias: Que os abstengáis de las carnes inmoladas a los ídolos, de sangre y desgarrado, y de la fornicación, de lo cual haréis bien en guardarlos" (Hech. Ap. 15:28-29). De toda la ley mosaica (de Moisés), de cuyo ritual sólo

fueron dejadas como válidas las tres prescripciones siguientes: Abstenerse de las carnes de idolatría, alimentos basados en la sangre y la fornicación. En este Concilio se encontraba presente el acompañante del Apóstol Pablo, el Apóstol Bernabé y otros pertenecientes al grupo de los 70 apóstoles. El Concilio Apostólico formuló pautas para los subsiguientes concilios.  
**Qué deberá hacerse para la presencia del Espíritu Santo en un Concilio Episcopal.** Para que el Espíritu Santo hable por medio de los obispos participantes de un concilio, se precisa el cumplimiento de las dos condiciones siguientes: La Conservación de la Sucesión Apostólica; y el Cumplimiento de los Mandamientos de Cristo; por cuanto el Salvador prometió enviar el Espíritu Santo en caso del cumplimiento infalible de sus mandamientos (Jn. 14:15-16).



Arzobispado Ortodoxo de Chile [www.chileortodoxo.cl](http://www.chileortodoxo.cl)  
**CATEDRAL ORTODOXA SAN JORGE** – en "FACEBOOK"  
 CORPORACIÓN CRISTIANA ORTODOXA FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE 1917  
 Santa Filomena 372, Recoleta - Fono: 227327075 - Santiago de Chile  
 PÁRROCO  
 Padre Georges Abed-Tel: 227699799 / 995432890 [georgesabed@hotmail.com](mailto:georgesabed@hotmail.com)  
 Diácono Cristián Sylva [cristian.sylva@gmail.com](mailto:cristian.sylva@gmail.com)



Boletín Pastoral N° 29-Domingo 14-07-2019

**Domingo de los Santos Padres de los Primeros 6 Concilios Ecuménicos eot 7.**

*Tropario (MODO 6)* Los poderes celestiales aparecieron sobre Tu sepulcro y los guardias quedaron como muertos. Y María entró al sepulcro buscando Tu cuerpo purísimo; Venciste al Infierno sin ser tentado por él. Saludaste a la Virgen. Concediste la vida, Tú que resucitaste de entre los muertos, Señor gloria a Ti.

أَنَّ الْقُوَّاتِ الْمَلَائِكِيَّةَ ظَهَرُوا عَلَى قَبْرِكَ الْمُؤَقَّرِ. وَالْحِرَاسَ صَارُوا كَالْأَمْوَاتِ. وَمَرْيَمُ وَقَفَتْ عِنْدَ الْقَبْرِ طَالِبَةً جَسَدَكَ الطَّاهِرَ. فَسَنَيْتَ الْجَحِيمَ وَلَمْ تُجَرَّبْ مِنْهَا، وَصَادَقْتَ الْبَتُولَ مَاحِئاً الْحَيَاةَ. فَيَا مَنْ قَامَ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ يَا رَبَّ الْمَجْدُ لَكَ.

*Tropario de los Santos Padres - Modo 8* - Tú, oh Cristo nuestro Dios, de gran alabanza, que has establecido a nuestros Santos Padres como estrellas luminosas sobre la tierra, y a través de ellos nos guías hacia la verdadera Fe, oh misericordioso, gloria a Ti.

أَنْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ إِلَهَنَا الْفَائِزُ التَّسْبِيحِ. يَأْمَنُ أَسَسَتْ أَبَاعِنَا الْقِدِّيسِينَ عَلَى الْأَرْضِ كَوَاكِبَ لَامِعَةٍ. وَبِهِمْ هَدَيْتَنَا جَمِيعاً إِلَى الْإِيمَانِ الْحَقِيقِيِّ يَا جَزِيلَ الرَّحْمَةِ الْمَجْدُ لَكَ.

*Tropario del Santo Patrón de la Iglesia modo 4* Tú que eres libertador de los afligidos, defensor de los pobres, médico de los enfermos y soldado de los reyes, oh gran mártir, San Jorge El Victorioso, ruega a Cristo Dios, que salve nuestras almas.

*Bima Annaka Lilm'Asurin Muharriron Ua Mu3tiqon. Ua Lilfugara' Ua Lamasakin 3adidon Ua Nasiron. Ua Lilmarda Tabibon Ua Shafen. Ua 3anil Muluki Mukafihon Ua Muharibon. Aiuhal 3azimu Fi Shshuha'l Georqiosu Labisu Thafar Tashafa3 Ila Lmasihil Ilah An Iujalisa Nufusana*

بِمَا أَنَّكَ لِلْمَأسُورِينَ مُحَرَّرٌ وَمُعْتَقٌ. وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاضِدٌ وَنَاصِرٌ. وَلِلْمَرْضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ وَعَنِ الْمُلُوكِ مُكَافِحٌ وَمُحَارِبٌ. أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشَّهَادَةِ جَاوِزِجِيُوسَ اللَّابِسِ الظَّفَرِ، تَشْفَعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهَةِ أَنْ يَخْلَصَ نَفْسَنَا.

*KONTAKION Modo 6:* Oh intercesora de los cristianos, nunca rechazada y mediadora perenne ante el Creador, no desprecies las súplicas de nosotros pecadores, sino en Tu bondad, extiende tu ayuda a nosotros que con fe te invocamos. No tardes en venir a nuestro auxilio y aumenta las súplicas, oh Madre de Dios, que siempre proteges a los que te honran.

يَا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرِ الْخَازِيَةِ. الْوَاسِطَةَ لَدَى الْخَالِقِ غَيْرِ الْمَرْدُودَةِ. لِاتَّعْرُضِي عَنْ أَصْوَاتِ طَلِبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَاةُ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنَّكَ صَالِحَةٌ. نَحْنُ الصَّارِخِينَ إِلَيْكَ بِإِيمَانٍ: بِأَدْرِي إِلَى الشَّفَاعَةِ، وَأُسْرِعِي فِي الطَّلْبَةِ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهَةِ الْمُتَشَفِّعَةَ دَائِمًا بِمُكْرَمِيكِ.

## EPÍSTOLA

*Prokimenon:* Alegraos en el Señor y gozaos, justos; bienaventurados los hombres a quienes el Señor no culpa de iniquidades.

### Lectura de la carta del Apóstol

#### San Pablo a Tito (3: 8–15)

Tito hijo mío, palabra fiel es esta, y en estas cosas quiero que insistas con firmeza, para que los que creen en Dios procuren ocuparse en buenas obras. Estas cosas son buenas y útiles a los hombres. Pero evita las cuestiones necias, y genealogías, y contenciones, y discusiones acerca de la ley; porque son vanas y sin provecho. Al hombre que cause divisiones, después de una y otra amonestación deséchalo, sabiendo que el tal se ha pervertido, y peca y está condenado por su propio juicio. Cuando envíe a ti a Artemas o a Tíquico, apresúrate a venir a mí en Nicópolis, porque allí he determinado pasar el invierno. A Zenas intérprete de la ley, y a Apolos, encamínalos con solicitud, de modo que nada les falte. Y aprendan también los nuestros a ocuparse en buenas obras para los casos de necesidad, para que no sean sin fruto. Todos los que están conmigo te saludan. Saluda a los que nos aman en la fe. La gracia sea con todos vosotros. Amén.

الَّذِي يَعْمَلُ وَيُعَلِّمُ هَذَا يُدْعَى عَظِيمًا فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ.

*Cualquiera que los haga y los enseñe, éste será llamado grande en el reino de los cielos.*

## EVANGELIO

### Lectura del Santo Evangelio según San Mateo (5:14–19)

Dijo el Señor a sus discípulos: Vosotros sois la luz del mundo; no puede ocultarse una ciudad situada sobre un monte. Ni se enciende una luz y se pone debajo de un almud, sino sobre el candelero, y alumbra a todos los que están en casa. Así alumbre vuestra luz delante de los hombres, para que vean vuestras buenas obras, y glorifiquen a vuestro Padre que está en los cielos. No penséis que he venido para abolir la ley o los profetas; no he venido para abolir, sino para cumplir. Porque en verdad os digo que hasta que pasen el cielo y la tierra, ni una i ni una tilde pasará de la ley, hasta que todo se haya cumplido. De manera que cualquiera que falte uno de estos mandamientos muy pequeños, y así enseñe a los hombres, muy pequeño será llamado en el reino de los cielos; mas cualquiera que los haga y los enseñe, éste será llamado grande en el reino de los cielos.

## الرسالة

افرحوا أيها الصديقون بالرب وابتهجوا، طوبى لمن غفرت ذنوبهم.

فصل من رسالة القديس بولس الرسول الى تيطس 3: 15-8

يا ولدي تيطس، صادقة هي الكلمة وإياها أريد، أن تقرر حتى يهتم الذين آمنوا بالله في القيام بالأعمال الحسنة. فهذه هي الأعمال الحسنة والنافعة. أما المباحثات الهديانية والأنساب والخصومات والمماحكات الناموسية فاجتنبها، فإنها غير نافعة وباطلة. ورجل البدعة بعد الإنذار مرة وأخرى اعرض عنه، عالماً أن من هو كذلك قد اعتسف وهو في الخطيئة يقضي بنفسه على نفسه. ومتى أرسلت إليك ارتيماس أو تيخيكوس فبادر أن تأتيني إلى نيكوبولس لأنني قد عزم أن أشتي هناك. أما زيناس معلم الناموس وأبلوس فاجتهد في تشييعهما متأهين لئلا يعوزهما شيء. وليتعلم ذوونا أن يقوموا بالأعمال الصالحة للحاجات الضرورية حتى لا يكونوا غير مثمريين. يسلم عليك جميع الذين معي. سلم على الذين يحبوننا في الإيمان. النعمة معكم أجمعين. آمين.

## الإنجيل

### فصل شريف من بشارة القديس متى الانجيلي

الشريف والتلميذ الطاهر 5: 14-19

قَالَ الرَّبُّ لِتَلَامِيذِهِ: أَنْتُمْ نُورُ الْعَالَمِ. لَا يُمَكِّنُ أَنْ تُخْفَى مَدِينَةٌ وَقَعَةٌ عَلَى جَبَلٍ وَلَا يُوقَدُ سِرَاجٌ وَيُوضَعُ تَحْتَ الْمِكْيَالِ لَكِنْ عَلَى الْمَنَارَةِ لِيُضِيَءَ لِجَمِيعِ الَّذِينَ فِي الْبَيْتِ. هَكَذَا فَلْيُضِئْ نُورُكُمْ قُدَّامَ النَّاسِ لِيَرَوْا أَعْمَالَكُمْ الصَّالِحَةَ وَيَمَجِّدُوا آبَاكُمْ الَّذِي فِي السَّمَاوَاتِ. لَا تَتَّظَنُوا إِنِّي أَتَيْتُ لِكَيْ أَحُلَّ النَّامُوسَ وَالْأَنْبِيَاءَ. إِنِّي لَمْ آتِ لِأَحُلِّ لَكِنْ لِأَتَمِّمَ. الْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ إِنَّهُ إِلَى أَنْ تَزُولَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ لَا يَزُولُ حَرْفٌ وَاحِدٌ أَوْ نُقْطَةٌ وَاحِدَةٌ مِنَ النَّامُوسِ حَتَّى يَتِمَّ الْكُلُّ. فَكُلُّ مَنْ يَحُلُّ وَاحِدَةً مِنْ هَذِهِ الْوَصَايَا الصَّغَارِ وَيُعَلِّمُ النَّاسَ هَكَذَا، فَإِنَّهُ يُدْعَى صَغِيرًا فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ. وَأَمَّا الَّذِي يَعْمَلُ وَيُعَلِّمُ فَهَذَا يُدْعَى عَظِيمًا فِي مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ.

#### SANTORAL: 14-20/07/2019

- 14- Conmemoración de los 630 Padres santos del 4º Concilio Ecuménico de Calcedonia.  
S. A. Aquila. Nicodimo de Monte Athos.
- 15- S. M. Kiriakos y su madre Julitta.
- 16- S. M. Atenogenio, y sus 10 discípulos.
- 17- S. M. Marina (Margarita).
- 18- S. M. Emiliano.
- 19- S. Macrina, hermana de Basilio El Grande.  
J. Dius.
- 20- S. P. Elías, el Thesbita.